

# Добри практики eTwinning 2014

Разкази на учители, получили  
Европейски знак за качество през 2014 г.



2015

## **Добри практики eTwinning 2014**

Разкази на учители, получили  
Европейски знак за качество през 2014 г.

**Автори:** Ирена Райкова  
Станислава Петрова  
Цветанка Тодорова  
Десислава Стефанова Стайкова-Маринова  
Галена Русева Маврева  
Славка Стойчева  
Лили Данчева Отравова  
Гергана Цветанова Петрова  
Роза Еврова  
Милена Димитрова Георгиева-Шишкова

**Редактор:** Милена Караангова

© Издание на ЦРЧР, 2015, Всички права запазени

# Добри практики eTwinning 2014

Разкази на учители, получили  
Европейски знак за качество през 2014 г.



ЦЕНТЪР  
ЗА РАЗВИТИЕ  
НА ЧОВЕШКИТЕ  
РЕСУРСИ



Еразъм+

2015

## Съдържание

- 1. Мечето Падингтън в нашата класна стая –**  
Ирена Райкова, 137 СОУ „Ангел Кънчев“, София ..... 5
- 2. С широко отворени очи –** Станислава Петрова,  
СОУ „Васил Левски“, град Долни чифлик ..... 11
- 3. Как eTwinning помогна на една река да стане пак синя –**  
Цветанка Тодорова, СОУ „Цар Симеон Велики“, град Видин..... 16
- 4. Опазване на биологичното разнообразие –**  
**единственият път към нашето оцеляване –**  
Десислава Стефанова Стайкова-Маринова и  
Галена Русева Маврева, ГЧЕ „Васил Левски“ гр. Бургас..... 22
- 4 5. За новите хоризонти, за пълноценните партньорства**  
**и кодирането –** Славка Стойчева,  
СОУ „Св. Св. Кирил и Методий“, гр. Асеновград ..... 29
- 6. За да имат децата ни корени и криле –**  
Лили Данчева Отравова и Гергана Цветанова Петрова –  
ЦДГ „Детска радост“ с.Милковица обл. Плевен ..... 36
- 7. At the heart of learning –** Роза Еврова,  
144 СОУ „Народни будители“, София..... 43
- 8. Пътешествие в магичния свят на eTwinning –**  
Милена Димитрова Георгиева-Шишкова;  
Целодневна детска градина „Деница“ град Пловдив ..... 48

## Мечето Падингтън в нашата класна стая

В проекта участват 11 партньори от Полша, Румъния, Исландия, Хърватия, Гърция, Турция и България. Продължителност на проектите дейности – една учебна година.

Цели на проекта:

- използване на проектобазирано обучение, изграждане на умения за сътрудничество по време на учебния процес, работа в екипи и взаимопомощ;
- повишаване мотивацията за изучаване на чужд език, подобряване на езиковите компетенции (обогащаване на активния речник на ученика в начален етап) и уменията по ИКТ;



- насърчаване на четенето;
- приобщаване към европейската общност и създаване на желание за мобилност;
- нови приятелства и позитивна атмосфера в училище.

Главен герой в проекта е мечето Падингтън (известно от книгите на Майкъл Бонд), което гостува по една седмица в класните стаи на всички партньори. То обединява децата в различни проектни дейности:

- виртуална разходка в страните на партньорите;
- запознаване с националните символи;
- изучаване на песни на английски език;
- онлайн състезание „Моят любим цвят“;
- изработване на „Книга на дъгата“;
- дизайн на нови дрехи за Падингтън;
- четене на книгите на Майкъл Бонд;
- съставяне на „Международен речник на Падингтън“;
- чести скайп срещи с партньорите.

Знаем, че децата учат най-лесно, докато играят. Затова се постарахме проектните дейности да са интересни, разнообразни, достъпни и любими за тях.

Запознах децата с Падингтън още първия учебен ден. Донесох плюшената играчка от Великобритания и нямах търпение да я представя на новите си ученици. Пътуващото мече посрещна малките първокласници в мига, в който те прекрачиха прага на класната стая. То беше облечено в червена кралска униформа и черна шапка. Държеше куфар, в който нямаше нищо друго, освен едно полупраз-



но бурканче с мармалад. На врата му беше закачена табелката, с която леля му Луси го беше изпратила да пътешества по големия свят: „Моля, грижете се за това мече. Благодаря ви“.

7

Моите ученици все още не можеха да четат, затова аз им прочетох историята на мечето от Тъмно Перу и им представих новото му семейство, г-н и г-жа Браун и техните деца: Джуди и Джонатан. Падингтън стана 28-мия ученик на 1<sup>а</sup> клас, а децата се привързаха толкова много към него, че го приемаха като живо същество.

Не ни беше лесно да се разделим с плюшеното мече, но знаехме, че в другите страни го чакат приятели. Преди да изпратим Падингтън при нашите партньори в Румъния, направихме изложба на плюшени мечета в училищния коридор. Децата бяха удовлетворени, че са направили най-доброто за Падингтън, като са събрали всичките му роднини да го изпратят преди дългото му пътешествие!

Голямо въодушевление предизвика и виртуалната разходка в градовете на партньорите, както и „посещението“ на класните им стаи, в които децата отново виждаха Падингтън. Радвахме се на всяко негово пътешествие, но и с нетърпение чакахме да се върне отново при нас.



Падингтън ни липсваше много! И на децата, и на учителите. За да го виждаме по-често, направихме страница в проекта, в която качихме всички анимационни филмчета с Падингтън. Така в свободното време децата можеха да се срещат с любимия Падингтън вкъщи, а в училище – да разказват за лудориите му. Друго често посещавано място беше официалният сайт на Падингтън, любимо място за игри и срещи с мечето.

Падингтън се превърна в пръв помощник в учебния процес за мен и за учителя в ПИГ, г-н Панталеев. Всички поставени задачи се изпълняваха с желание и със старание, щом бяха поставени от Падингтън. Децата научиха националните символи на партньорите, като редяха онлайн пъзели. Многократно надградиха задължителната лексика по английски език за първи клас чрез допълнителни дейности, които включихме в часовете: изучаване на песни за мечета и други песни на английски език. В резултат на общия труд на

децата се роди „Книга на дъгата“. Децата бяха разделени на групи, като всяка група отговаряше за един цвят от дъгата и подготвяше странички със словосъчетания на английски език. Така например, на сините странички се появиха синя пеперуда, синьо небе, синя шапка и др., а на зелените – зелено хвърчило, зелени чорапки, зелена кола и т.н. Книгата съдържа над 112 словосъчетания на английски език, обогатява активния речник и представно-понятиения апарат на учениците. Всяко дете изработи и свой, по-малък вариант на книгата. Предвидените в учебния план теми: „Цветове“ и „Дрехи“, затвърдихме по нов начин – чрез участие в международно онлайн състезание: „Моят любим цвят“ и дизайн на нови дрехи за Падингтън, традиционни за всяка страна.

Изготвихме „Международен речник на Падингтън“ с най-често използваните изрази, дните от седмицата, месеците и цветовете на английски език и на езика на всеки партньор. Учениците бяха разделени на групи и отговаряха за определена тема от речника.

В края на учебната година Падингтън отново се върна при нас. Дрешките му бяха малко поизмачкани и поизбелели от горещите



прегръдки на децата, на които беше гостувал. Табелата „Моля, грижете се за това мече. Благодаря ви.“ беше все още с него. Освен голяма радост, плюшеното мече ни донесе и много подаръци, които беше събрало по време на дългото си пътуване. Посрещнахме го така, както го бяхме изпратили. Организирахме училищна изложба с продукти от четирите eTwinning проекта, в които участвахме с моите първокласници, в деня на провеждане на родителските срещи и още веднъж, когато тържествено завършиха първи клас. Така продуктите от проекта бяха разгледани няколко пъти от родители, ученици и учители на училището.

Общи продукти:

- PDF и онлайн книга „Международен речник на Падингтън“;
- Въпросник за оценяване на проекта от учителите;
- „Книга на дъгата“, която е резултат от целогодишна екипна работа. Книгата ще използваме и следващите години в часовете по английски език;
- сайт на проекта.

Няколко месеца след като получихме Европейски знак за качество, беше премиерата на филма „Падингтън“ в България. Нямахме как да устоим и да не отидем целия клас да видим мечето от Тъмно Перу и новите му приключения!

Twinspace на проекта: <http://new-twinspace.etwinning.net/web/p99829>

Ирена Христова Райкова  
137 СОУ „Ангел Кънчев“  
гр. София, бул. „Европа“ 135  
e-mail: [irenarajkova@abv.bg](mailto:irenarajkova@abv.bg)

## С широко отворени очи

През лятото на 2013 година открих платформата eTwinning и се регистрирах. Получих покана от Sandra Hansen – Kaufmannsschule II, Hagen, Германия, за работа по проект „Be multicultural!“ Be multicultural! – “Becoming a multicultural citizen of the EU.” Приех я. Не подозирах какво ме очаква, пред какви предизвикателства ще се изправим аз и моите ученици и колко много неща ще научим заедно.

Проектът ни предостави възможността да разсъждаваме над въпроси, свързани с положителните и отрицателни аспекти и проблеми на мултикултурализма. Целта на проекта е да даде на учениците знания за палитрата от култури, религии, разбирания и да им открие начини за живот с разнообразието. Учениците биват насърчавани да сравняват ситуации, в които да търсят отговор на въпроса „Какво е мултикултурен европейец?“ и да открият идеи за това как да живеят в многообразието.

11



Както споменах по-горе, и аз, и възпитаниците на СОУ „Васил Левски“, град Долни чифлик, за първи път се включвахме, участвахме и изобщо се докосвахме до eTwinning проект. Проект „Be multicultural!“ бе истинско предизвикателство за педагози и ученици. Участието в него е най-голямото педагогическо новаторство за всички. По време на проектната работа групово дискутирахме дейностите и обсъждахме предстоящите задачи; поставях индивидуална работа, сформирахме малки групи за изследване, проучване или изпълнение на определена задача; сформирахме интернационални групи с учениците от другите училища участници в проекта и съвместно изпълнявахме дейности и задачи.

Сформираната българска eTwinning група се състоеше от 10 ученици от X и XI клас. Групата работеше по време на ежеседмични срещи, структурирани извън редовните учебни занятия, и оповестяваше постигнатите резултати чрез създаден кът по проекта в училищната сграда, както и чрез информация в сайта на училището и местния вестник; чрез обсъждане на продуктите от проектната работа в часовете по История и цивилизация, Час на класа, Свят и личност, Информационни технологии, Английски език и чрез съдействието на учителите, преподаващи тези дисциплини. Чрез проекта се

опитахме да развием у учениците умения за учене, социални и граждански компетенции, инициативност и културни познания, обогатяване на компютърните умения и уменията за комуникация на английски език.



Общуването с партньорите бе организирано благодарение на възможностите, които предоставя TwinSpace, използван като платформа за всички дейности по проекта и място, където да се съхранява документацията (информация, снимки, видео, презентации, линкове и др.). Създаден бе и блог на проекта – <http://beamulticulturaleuropean.blogspot.de/>

По време на работния процес по проект „Be multicultural!“ отбелязахме стриктно спазване на графиците и рамките, заложи от авторите на проекта при изпълнението на планираните дейности. *Първата* проектна активност включваше представяне на всяко едно от училищата и работните групи по проекта – едно взаимно запознанство и разчупване на леда. Споделен бе времевият график за работа на всяка група. *Втората* проектна активност бе свързана с търсене на отговор на въпроса „Какво е култура?“ и какво е нашето разбиране за съдържанието на това понятие. *Третата* проектна дейност – представяне на нашата култура с цел взаимно опознаване. *Четвъртата* проектна дейност сформирахме 3 интернационални групи, включващи всички участници по проекта, и съвместна работа на всяка една от групите по предварително зададени критерии и задачи. Групите трябваше да проучат стереотипите, да направят интервюта за различието и заедността, да изследват мултикултурализма и разбирането за него. Като резултат от общото проучване, интервюта и изследване бе създадена електронна книга с названието „Лудата история за пътуването на Пацем и Аракел из Европа“ [http://issuu.com/ccoatanea/docs/collaborative\\_story\\_bm/0](http://issuu.com/ccoatanea/docs/collaborative_story_bm/0) – разказ за две извънземни, които се сблъскват с негативния, отрицателен образ за европейците, и това води до объркване и неразбиране. Последната проектна дейност включва споделяне и споделяне на впечатления – тъгата от приключване на проекта и удовлетворението от създадените познанства и приятелства. Съвместната работа ни позволяваше да показваме себе си, какво умеем, знаем и можем, позволяваше ни също така да виждаме знанията, уменията и възможностите на другите. eTwinning общността е безценна именно с

това, че ни позволява да чуем и видим, да коментираме, да споделим, да се развиваме.

По време на проектната дейност подобрихме технологичните си знания в използване на Power Point, Word, Paint, Movie Maker; споа дяжане на файлове и образи в TwinSpace; споделяне на видео чрез You Tube; споделяне на презентации чрез Slide Share; създаване на обща платформа чрез Padlet, Voicethread; създаване на мултимедиен постер Glog.

14



На едно от първите събирания на групата по проекта един от участниците запитва: „Какво ще спечелим, госпожо, от този проект?“ Моят отговор бе: „Най-малкото е, че от нашата работа ще си раздвижваме мозъка и няма да го оставим да скучае!“. Истината е, че се оказа, че спечелихме много повече – обогатени знания и умения, разширен кръгзор, самочувствие и увереност в собствените способности, мотивация и удовлетвореност от работата.

За моите ученици бе вълнуващо общуването с младежи на тяхната възраст, които живеят в Германия, Румъния, Белгия, Испания, Полша, Италия, Дания, Швеция, Гърция, Турция, Франция. И като че ли по време на работата по проекта границите на държавите се размиваха,

разстоянията придобиваха съвсем различен облик и ние поглеждахме на света по един по-различен начин: С широко отворени очи.

Станислава Валентинова Петрова – педагогически съветник  
СОУ „Васил Левски“, град Долни чифлик – 9120  
ул. „Трети март“ 15  
e-mail: sou\_vlevski\_dchiflik@abv.bg

Твин Спейс – <http://new-twinspace.etwinning.net/web/p97067/homepage>

Блог на проекта – <http://beamulticulturaleuropean.blogspot.de/>

Слайд споделяне – [http://www.slideshare.net/stanislavapetrova5855/edit\\_my\\_uploads](http://www.slideshare.net/stanislavapetrova5855/edit_my_uploads)

Youtube – [https://www.youtube.com/watch?v=5H\\_ODMPwzrU](https://www.youtube.com/watch?v=5H_ODMPwzrU)

<https://www.youtube.com/watch?v=zF96dbgJ5KE>

<https://www.youtube.com/watch?v=g9lflS7puNs>

[https://www.youtube.com/watch?v=OKuX71vb-eQ&index=10&list=LLqgAiN7zUn\\_llxThczV9hTA](https://www.youtube.com/watch?v=OKuX71vb-eQ&index=10&list=LLqgAiN7zUn_llxThczV9hTA)

e-book – [http://issuu.com/cccoatanea/docs/collaborative\\_story\\_bm/0](http://issuu.com/cccoatanea/docs/collaborative_story_bm/0)

padlet – <http://padlet.com/CC/wallofdliches>

15



## Как eTwinning помогна на една река да стане пак синя

„Колеги, проектът ни получи Европейски знак за качество!“ Хубаво е, когато чуеш такива думи, но още по-хубаво е, когато можеш да ги кажеш самият ти. Учител съм по информационни технологии в горен курс. В моето училище, СОУ „Цар Симеон Велики“ във Видин, се работи по много проекти. Искях да намеря инструмент, който да позволи на учениците да използват активно технологиите, да могат да поемат инициативи, да не зависят от финансиране, да имат постоянен достъп до ресурсите на проекта и да могат да ги ползват. Така се зароди идеята да работим активно по eTwinning проект. Но каква да бъде темата? Искяхме да стъпим на нещо познато, да развием предишна идея и да я обогатим. И решихме да доразработим наш стар проект по ESFALP за чистотата на водата в река Дунав.

16 Получихме одобрение за двустранен проект по секторна програма „Коменски“ на Програма „Учене през целия живот“ с партньори от Швеция и подкрепихме работата с втори проект – по eTwinning.



Кое е важно, за да е успешен един eTwinning проект?

- 1) Интересна, обществено значима тема, която учениците да могат да припознаят като своя.
- 2) Сериозен партньор/партньори, които да работят с темперамент и желание.
- 3) Правилно разбиране на ролята на технологиите и умение да се ползват активно и гъвкаво по време на целия проект.
- 4) Включване на дейностите от проекта в учебната програма.

Трябва ли темата да е интересна на учителя? Разбира се, да. Учениците винаги усещат фалша. А за да бъдат запалени за темата, трябва да разбират, че учителят е запален по нея.

Избрахме за име на проекта „Заедно за чисти реки и устойчиво бъдеще“. Основният продукт, който трябваше да изработим, беше комикс – „Историята на Синия Дунав“. Вероятно ще кажете „Е, нищо

17



<http://www.hrdc.bg/>

<http://new-twinspace.etwinning.net/web/p85992>

<http://schools.foralivingplanet.eu/>

<http://www.erstestiftung.org/>

<http://www.wwf.org/>

This comic strip has been started by students from SOU "Tsar Simeon Veliki", Vidin, Bulgaria, participants in ESFALP IV project. The final version of the booklet is produced in collaboration with students from Nocklaskolan, Örnsköldsvik, Sweden. Both schools have been partners in eTwinning project and Bilateral Comenius project. The Project title is 'Together for clean rivers and sustainable future' 2012-2014.

ново. Много ученици правят комикси“. Но ние искахме нашият да е с много високо качество. Да е книжка, която да изглежда професионално и да се чете с интерес, много след като проектът завърши. И успяхме. Помогна и това, че участниците в проекта са от горен курс и допълнително изучават информационни технологии.

Кои бяха основните дейности? Първото беше да се проведе съвместно с партньорите от Швеция проучвателна дейност от страна на учениците. Тя включваше интервюта, химични опити, практически занимания на открито, изучаване на необходими ИКТ инструменти и програми и, благодарение на проекта „Коменски“, взаимни гостувания на двата екипа от по 25 ученици от всяка от страните.

В началото учениците и учителите се представиха. За целта използвахме wiki и форума. Но учениците проявиха истински интерес към задачата, едва когато направихме един Padlet за представянето. Padlet инструментът беше доста използван по време на проекта и след приключването му. Наша е идеята да направим „Книга за посетители“ с Padlet. Така всеки, запознал се с проекта, щеше да има възможност да остави своите коментари.

18





## Дейности:

- 1) Създаване на лого и девиз на проекта.
- 2) Оформяне на кът на проекта във всяко училище.
- 3) Онлайн уроци по шведски и български език.
- 4) Празнуване и представяне в двете училища на любими народни обичаи и традиции на двата народа – Санта Лусия, Мидсамър, Баба Марта, Цветница, Коледуване.
- 5) Проучване и усвояване на нови web 2.0 инструменти и използването им за потребностите на проекта – Padlet, ISSUU, Glogster, Prezi, Google Documents, QR кодове.
- 6) Съвместни дейности по време на десетдневните гостувания на екипа ученици и учители в България и Швеция.
- 7) Основното – проучванията и изработването на комикса.

По време на целия цикъл на проекта се работеше и за разпространяването на неговите идеи и резултати. С материали по темата участвахме в конкурси.

Защо проектът беше успешен? Защото през цялото време ученици и учители се забавляваха и взаимно се учеха на нови и интересни неща.

След партньорските гостувания и на всеки шест месеца от проекта се провеждаха анкети за обратна връзка.

20 Основен и особено важен момент от работата беше организирането на дейности за популяризиране и представяне на резултатите от проекта пред ученици, учители и родители от партньорските училища, сред общностите в градовете и онлайн. В нашето училище учениците подеха инициатива за подмяна на класическия начин за почистване с препарати за сметка на други, по-екологични технологии. По местната кабелна телевизия редовно се излъчваха репортажи за събития по проекта. Статии във видинските вестници и във вестници в Швеция, интервюта за офиса на БНР във Видин са също в списъка. Активно бяха използвани онлайн инструменти като уеб сайт на училищата, блог на eTwinning проекта, Фейсбук страница на проекта, лични профили на участниците във Фейсбук и др. Комиксът беше качен като електронна книга с помощта на ISSUU.

Можете да си представите удовлетворението на нас, учителите в този проект, да видим, че в свободното си време учениците вместо да отварят компютърни игри, разботеха с ресурсите на проекта. Комиксът беше издаден и в книжен вариант с почти 200 копия и в момента обмисляме идеята за второ негово издание.

За да има устойчивост, трябва да има приемственост. Водени от тази мисъл, започнахме използване на комикса пилотно в една паралелка в начален курс, в часовете по английски език. Малките ученици откликнаха с голям интерес. В часовете по информационни технологии в 9. клас се използваха практически задачи от проекта, за да бъдат разработени темите *Компютърна презентация*, *Текстообработка* и *Компютърна графика*. В часовете по химия и биология също бяха разглеждани теми от проекта и бе показана връзката им



с изучавания материал. Така учениците можеха да видят връзката между учебните часове и реалния живот.

21

Логичен е въпросът промени ли нещо нашият проект? В общността, в навиците и манталитета на преките участници и на техните съученици и семейства. Искане ни се да кажем, че има драстична промяна към повишаване екологичната култура и активност на всички страни по проекта. Но истински значимите неща се променят с малки стъпки. Бихме искали да става по-бързо, но осъзнахме, че по-важното е промяната да е трайна. А гаранция за това, че процесът няма да спре, е все по-нарастващата популярност на eTwinning проектите.

Първата стъпка е направена. И тя е успешна!

Цветанка Стоянова Тодорова  
СОУ „Цар Симеон Велики“  
гр. Видин, 3700 ул. „Търговска“ 6  
csv\_vidin@mail.bg

## Опазване на биологичното разнообразие – единственият път към нашето оцеляване

<http://desktop.etwinning.net/projects/project/105992>  
<https://twinspace.etwinning.net/276/home>

### Пътят на eTwinning проекта

22 Проектът „Biodiversity Conservation The Only Path To Our Survival“ е регистриран през 2013 година. На подготвителна среща, организирана от eTwinning през 2011 г. в Гърция, авторите са се срещнали и са обсъдили основните акценти. Ние – екипът учители от ГЧЕ „Васил Левски“ Бургас, получихме специална покана за включване в проекта, защото доказахме добрата си работа в два други eTwinning проекта, осъществени от същия екип. („Global warming and its consequences, alternative energy“; „Use paper responsibly, collect and recycle it“).

Проектът е естествено продължение на вече приключилия през 2012 г. „Biodiversity of fauna and flora in local forests“. Работата ни започна като проект „Коменски“, но продължи в eTwinning. В нашето училище проектът бе работен от екип, който включва както директора, така и учители по биология, английски език, музика и ИТ. Учениците не са просто изпълнители, те са пряко ангажирани във всеки етап, защото в повечето случаи са генератори на идеи.

### Представяне на основните проектни дейности:

Всички дейности по проекта се обсъждат съвместно с партньорите – учители и ученици, чрез интернет, електронна поща, skype, facebook. Всеки партньор изработва и публикува изработените материали в TwinSpace на проекта, в това число и споделени документи. С огромно вдъхновение учениците изготвиха постери, пре-

зентации и клипове, използвайки съвременни ИКТ, осъществяваха конферентни връзки чрез skype и google+, поздравяваха се в padlet и чрез voki. Дейностите по проекта са много и разнообразни, но ще акцентираме върху тези, които са иновативни от гледна точка на педагогическата методика, практиката и бъдещата професионална реализация на нашите ученици:

- **Речник на биологичното разнообразие.** Изработихме речник с 60 термина, който преведохме на латински и английски, направихме аудиозаписи на българските термини. Съответно нашите партньори записаха термините на своите национални езици. Тази дейност подобри не само уменията на учениците в областта на ИКТ, но им помогна да научат термините на още 8 чужди езика (унгарски, гръцки, румънски, полски, словашки, турски, латински и английски).
- **Изработване на въпросник.** Всеки партньорски екип изработи въпроси, свързани с националното биоразнообразие. Изработеният общ въпросник с 45 въпроса бе попълнен от учениците онлайн. Учителите, членове на проекта, правят регулярна статистика за реалния напредък на проекта. Данните се публикуват в TwinSpace.

23





- **Осъществихме успешно две видеоконференции** – през 2013 и 2014г. Видеоконференцията през 2013 г. се осъществи непосредствено преди Коледните празници. Екип от ученици и учители, под съпровода на акордеон и гайда, поздрави нашите партньори. Пресъздадохме празника, разказахме за нашите традиции, поздравихме партньорите с български народни песни. Видеоконференцията през 2014 г. беше на тема „Как аз лично мога да помогна за защита на биоразнообразието?“
- Благодарение на дейностите по проекта **група ученици опръстениха птици в района на Поддържан резерват „Атанасовско езеро“** под ръководството на обучени специалисти от БАН. Разработката на учениците беше отличена с оценка Отличен 5,50 на Националното състезание по природни науки и екология, организирано от МОН. Тази оценка беше използвана за кандидатстване във ВУЗ.
- **Представяне и размяна на хербарии.** Екип от ученици хербаризира 12 растения, съгласно методиката за хербаризиране на растения. За да се спазва тази методика, в гимназията бяха организирани обучения, като за целта се свързахме със специалисти от Катедра Ботаника на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“. Освен уменията за хербаризиране на

растения, учениците създадоха умения за работа с определител. Това умение, макар и изключително необходимо, не е залегнало в учебната програма. Считаме, че това е иновация от гледна точка на реализацията на учениците в живота, защото се формират умения за наблюдения, за отделяне на важното от незначителното, за работа с документация и др. Бяха изработени 12 хербария, които разменихме с нашите партньори на срещата на 06.11.2014 г., проведена в ГЧЕ „Васил Левски“, Бургас. Голяма радост за нас беше фактът, че нашите хербарии бяха отличени на специализиран форум в Унгария.

- **Публичен дебат на тема: „Зоологическите градини затвор за животни ли са или не?“**. Дебатът се осъществи между ученици от всички партньорски държави през ноември 2014г. в Бургас. Създадени бяха два отбора с противоположни идеи с по 6-ма ученици, като във всеки отбор участваха ученици от различни държави.
- **И още:** По проекта „Коменски“ проведохме мобилности в 6 държави (Унгария, Турция, Словакия, Гърция, Полша, Румъния), посрещнахме нашите партньори в България; създадохме книга за биоразнообразието; постери в Glogster; брошури, филм и песен за биоразнообразието.

25



(<http://www.biodiversitysongs.com/>;  
<https://www.youtube.com/watch?v=VsjowrAgZmk>;  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZOlxFIPvH6E>)

### Начин, по който са разпространени резултатите

В рамките на училището всяка една от дейностите бе оповестявана сред учениците и учителите – начало, развитие и край. Продуктите – резултати от дейностите, бяха представяни в къта на проекта.

Създадохме календар на биологичното разнообразие – екип от ученици направи фотографии на редки растения, животни и местообитания. Квалифицирано жури подбра най-добрите фотографии, които бяха поместени в календар. За популяризиране на биоразнообразието на региона и на творческите изяви на учениците, изработените календари бяха подарени на ученици, учители, родители и представители на институциите.

26

В деня на отворените врати и проведената заключителна конференция проектът беше представен и на ученици и учители от други училища. С голям емоционален заряд бяха изпълнени разказите на участниците в срещите в чужбина – за някои от тях това е било първо пътуване зад граница, за други – затрогващо гостоприемство, за трети – опознаване на природата и културата на интересни държави, и за всички – възможност да общуват с връстници от различни страни на английски език. За резултатите бяха информирани редица институции: РИО със свои представители – експерти по природни науки и екология, по чуждоезиково обучение и по БЕЛ; участие в няколко интересни дейности: дебат за зоопарковете, межкултурен урок по БЕЛ, с представяне на най-популярните автори от страните партньори, изнесен пред гостите на английски език и на заключителната конференция.

Отлични взаимоотношения и сътрудничество за реализация на проекта постигнахме с Природо-научната експозиция към РИМ – Бургас, РИОСВ и Община Бургас. Значителна подкрепа получихме от



училищното настоятелство и цялата родителска общност както за предоставяне на информационни материали, подпомагане на организацията на срещите, приемане в семействата на ученици от партньорските училища, така и за мотивиране на учениците за активно и качествено участие в дейностите по проекта.

27

За разпространение на резултатите бе използван сайтът на училището със специално оформена рубрика на проекта. За значими събития от проекта информирахме обществеността чрез някои електронни медии като Burgasnews, Point Burgas, BurgasInfo и др. В три издания на училищния вестник, разпространяван сред ученици, родители и общественост и представен на традиционното изложение на средните училища в Бургас, имаше обстойни публикации за проекта. В кампанията за записване на новоприетите ученици беше аранжиран кът с материали от проекта и бяха раздавани брошури на ученици и родители.

На първата родителска среща през 2015/2016 година проектът беше отчетен пред родителите като много успешен благодарение и на тяхната подкрепа. На тематичен педагогически съвет екипът, работил по проекта, презентира дейностите и резултатите пред учителската общност.

Чрез работата си по проекта учениците добиха самочувствие за участия в национални и международни състезания: Първо място в Националния конкурс "Моят граждански принос" – 2014г. и Награда през 2015г. в конкурса "Моят град – облик на развитието", организирани от ЦРЧР и дейност eTwinning; Отличие на Националното състезание "Водата – извор на живот" с презентациите „Златната Велека“ и „Делтата на река Дунав“ – 2014г. и 2015г.; Отлично представяне на Международното състезание на руски език „Зеленая планета“ – 2014 и 2015 г. – под патронажа на Посолството на Руската Федерация в България; две трети места в Международния конкурс „Екорепортери в действие“, организиран от Министерството на образованието на Република Румъния; Научен конкурс „Герои на бъдещето“, организиран от БАН и СУ „Св. Кл. Охридски“ – поощрителна награда; Награда от Димитър Николов – кмет на град Бургас, по случай Никулден – празник на града – 2014 г. и 2015 г.

28

Десислава Стефанова Стайкова-Маринова  
и Галена Русева Маврева  
ГЧЕ „Васил Левски“ гр. Бургас,  
комплекс „Лазур“, ул. „Копривщица“ 10,  
dessisslavamarinova@abv.bg,  
gimnasy\_rus\_bs@abv.bg



## За новите хоризонти, за пълноценните партньорства и кодирането

### За новите хоризонти

Здравейте! Ще ви разкажа за моето красиво пътуване към планетата eTwinning и щастливата възможност да срещаш невероятни партньори от цяла Европа, нови приятели и прекрасни хора. Старши учител съм по английски език в най-голямото училище в Асеновград – СОУ “Св.Св.Кирил и Методий”. До този момент имам участие в шест eTwinning проекта, съавтор съм на два от тях. Споделям с вас опита си за два от нашите проекти, които през октомври 2014 и октомври 2015 спечелиха национален знак за качество, последван от Европейски знак. Лично за мен вече е невъзможно да си представя учебна година без работа по eTwinning проекти. Често повтаряното определение, че eTwinning е „зараза“, за мен е самата истина. Изразявам своята убеденост от полезността за един съвременен български учител и неговите ученици от работа по този вид проекти. Това е начин работата в българските училища да бъде въведена в един модерен и иновативен етап, особено за това те да имат съизмеримост с дейностите в европейските училища.

Благодарение на работата си в eTwinning определям себе си като **активен учител**. За мен eTwinning е възможност да работя така, както винаги съм искала. Моето красиво пътуване започна през месец май 2013г. след участието ми в обучение по дейността, ор-



ганизирано от ЦРЧР, което се проведе в гр. Стара Загора, след което всичко тотално се промени за мен и моята бъдеща дейност. Благодарение на отличната работа на екипа на българските eTwinning посланици и практическата част на обучението, ми се изясниха изцяло въпросите, свързани с работата в eTwinning Desktop и Twinspace. Те ме насочиха в правилната посока и ме накараха да повярвам, че и аз мога. Убедиха ме, че работата по eTwinning проекти не е трудна, а по-скоро удовлетворяваща, с преки ползи както за учителите, така и за учениците.

### За пълноценните партньорства

30 Много скоро след това имах щастието да получа покана в eTwinning Desktop (лично мястото за общуване и споделяне) от колега от Испания – Хосе Луис, учител по информационни технологии, който се оказа опитен eTwinner. Нашият съвместен проект се наричаше **„I was waiting to meet you“**. Да, Хосе, наистина „Аз чаках да те срещна“. Приех плахо поканата, защото до преди обучението в Стара Загора дори не бях чувала за тъй наречените уеб 2.0 инструменти (Web.2.0 Tools), с които основно се работи по различните дейности във всеки eTwinning проект. Хосе е човекът, който ме поведе, ръководеше и ми помагаше безрезервно по пътя ми към новите хоризонти, които eTwinning предоставя, той ме направи запален eTwinner. Благодарение на опитния Хосе, открих накуп всички възможности, които платформата предоставя, на първо място тясното сътрудничество между учителите и учениците в Европа. Ние двамата бяхме прекрасен екип, успяхме да привлечем близо 20 други колеги от цяла Европа да работят заедно с нас.

Моите ученици изучават засилено английски език. Тяхната възрастова група е 14-15 год. Тъй като те владеят английски език в висока степен, работата по дейностите, свързани с eTwinning проекти, е лесно приложима и благоприятна. Това за тях е един достъпен и практичен начин да използват и усъвършенстват работния език по проектите, да придобиват увереност в собствените си сили и да

направят сравнение с постиженията на своите европейски връстници. Запознаването на учениците с Web 2.0 инструменти беше новост за тях, то ги провокира да се научат как да работят и да ги използват в своето обучение, не само за целите на проектите. Тези инструменти им позволяват да усъвършенстват своите практически умения по информационни технологии и свързаната с това конкурентоспособност сред техните европейски връстници. Особено вълнуващи всеки път са **Skype** срещите с нашите партньори. Учениците с готовност се включват в ученическите Facebook групи по проектите, където споделят и общуват със своите европейски връстници. Не на последно място ще отбележа възможностите, които платформата предоставя, за да се запознаят учениците с много интересни факти за различните европейски народи и различните култури и от своя страна да представят в редица презентации българската култура и бит. Лично за мен тези две години на активна работа по eTwinning проекти промениха изцяло моята пряка работа с учениците, на които преподавам. Ние заедно успяхме да се възползваме максимално от наученото и да го приложим и в ежедневната ни работа в часовете по английски език.

31

### За кодирането

Щастието ми се усмихна за втори път, когато се запознах с бъдещия си партньор за работа по следващия ми проект. Представям ви г-жа **Рейхан Гюнеш**, учител по английски език от у-ще **Tevfikileri Secondary School**, училище в центъра на Анкара с 1600 ученици. За мен тя е пример за учител, изцяло посветен на активна работа за качествено образование и непрекъснато самоусъвършенстване. Нашето първоначално Facebook приятелство прерасна в един изключително успешен съвместен авторски проект. Идеята за проекта се роди след мое участие в eTwinning семинар за професионално развитие в Естония през септември 2014г., посветен на **кодирането**. Заедно с Рейхан планирахме и реализирахме „**I Make my First App**” (Аз създавам своето първо приложение за мобилно устройство) – амбициозен проект с основни дейности по кодиране. Мой



32

равностоен партньор от нашето училище беше колегата по информационни технологии г-жа Елена Гъовчева. С нея взаимно си помагаме и се допълвахме по време на изпълнението на задачите. Смя да твърдя, че Елена също е запалена и „заразена с вируса“, наречен eTwinning. Ползата за нас като български учители беше това, че аз успях да обогатя своите знания в областта на информационните технологии, а Елена подобри своите знания по английски език. Проектът се състои от две части:

**Първа част:** Учениците усвоиха основните принципи на кодиране на платформата **Code.org** чрез **11** дейности в **Курс 2**. При завършване на курса, на специална церемония, проведена в училището, те получиха своите сертификати от директора ни г-жа Мая Краева.

В края на курса учениците създадоха интерактивни игри или истории с **PlayLab** и ги споделиха със своите партньори. Създадените продукти бяха обменени в **Skype**, **TwinSpace** и **Facebook**. С този проект партньорите участваха в **EuropeCodeWeek**. **Code.org**

платформата е предназначена да осигури на учениците интригуващо въведение в основните компютърни понятия и да разшири участието им в областта на компютърните науки. Нашият ученически екип от „коудъри“ се състоеше предимно от момичета, които се справиха блестящо със задачите за кодиране. Най-интересните от тези 11 дейности включваха:

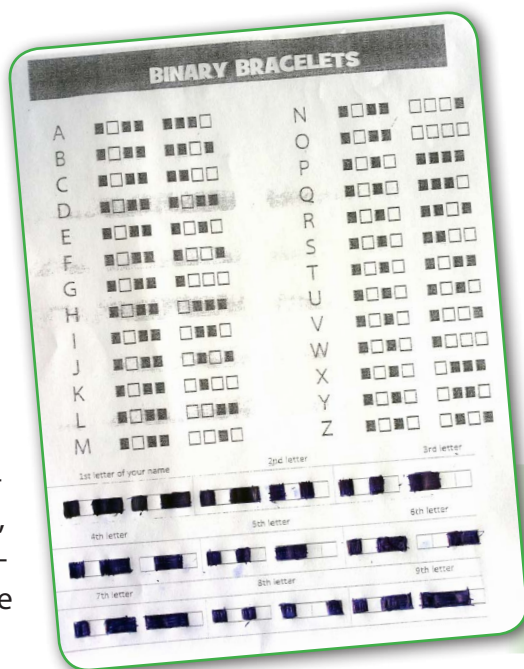
Програмиране на милиметрова хартия: Учениците пишат алгоритъм (набор от инструкции) с помощта на набор от предварително дефинирани команди, за да насочат своите съученици да възпроизведат рисунката.

Алгоритми от реалния живот – Airplanes: Тази дейност се фокусира върху компютърните науки и как алгоритмите играят съществена роля в нашето ежедневие.

Да повтаряме: Тази дейност въвежда концепцията за програмиране на последователности (повтарящи се инструкции) чрез игрова дейност. 33

Щафета на програмирането: Учениците се състезават под формата на щафета да напишат един алгоритъм на базата на „програмиран на милиметрова хартия“ образ. Освен това те откриваха и грешки при предварително зададен код.

Двоични гривни: Учениците направиха гривни от шаблон хартия, които са двоично представяне на името им. Те научиха, че един и същ набор от данни може да бъде представен по повече от един начин.



**Втора част:** Учениците ще създават приложение за мобилните си устройства с помощта на **MIT App Inventor** (нов визуален инструмент за програмиране на **Google** за изграждане на приложения) и ще се забавляват. Темата за кодирането е много актуална в цяла Европа, обсъжда се активно това, че то трябва да влезе в учебните програми и всяко едно дете да завършва училище със знания за кодиране. Сигурна съм, че тепърва ще се осъществят много проекти, посветени на кодирането, тъй като то провокира иновативното мислене. Този наш проект получи и национална награда.

Не на последно място бих желала да разкажа за това как ние успяваме и да се забавляваме и споделяме радостта от работата по eTwinning. През тази учебна година, на 7 май 2015 г. като европейска инициатива бе отбелязана 10-годишнината



от стартирането на работата в платформата eTwinning. Нашите учениците се включиха с готовност в подготовката и реализирането на този празник. За целта те изработиха редица постери и подготвиха училищен Бюлетинборд, отбелязващ празника. На самия ден в 12 часа отпразнувахме eTwinning Day. На рожден ден като на рожден ден – имахме красива торта, сини и жълти балони и си направихме много снимки и видеа за спомен, които по-късно споделихме с нашите европейски колеги, родители и ръководството на училището. Учениците споделиха, че ще запомнят този ден завинаги и особено това, че са били част от европейска инициатива. Нашата торта може да бъде видяна в тази връзка заедно с други европейски празнични торти! <http://padlet.com/paolarduini/2vlryanmon5n>

## Нещо като заключение

Благодарение на работата в **eTwinning** за мен класната стая вече не е ограничено пространство, това е начин тя да се превърне в едно споделено пространство, място, в което се учим да работим в екип, да разпределяме и реализираме интересни задачи с европейско измерение, нашите ученици да бъдат част от Европа и да се почувстват значими, знаещи и можещи личности. Особено ценя и споделянето от страна на учителите от България, които работят по проектите и с които се информираме за добри практики, опит и постижения в българските Facebook групи. Успех на всички, на които предстои пътуване в красивата планета, наречена **eTwinning!** Повярвайте, заслужава си!

Информация за нашите проекти може да намерите на:

<https://twinspace.etwinning.net/6834/pages/page/47896>

<http://new-twinspace.etwinning.net/web/p95384/welcome>

**Славка Стойчева**, старши учител по английски език  
СОУ "Свети Свети Кирил и Методий", гр. Асеновград  
Адрес: 4230 Асеновград, ул. "Княгиня Евдокия" №41  
Служебен e-mail: sskm12@abv.bg

35



## За да имат децата ни корени и криле

*„Аз обичам народния живот с неговите песни и пословици, с неговите празници и легенди, с неговите обреди и обичаи. Аз бих желал да покажа всекому моя народ с неговите бели къщички, с неговите песни и с неговите празници и обичаи.“*

Любен Каравелов

Народните обичаи и празници в бита на нашия народ са неотменна част от неговата култура. Те предават историческия опит на поколенията и носят богата символика, която кара човека от дете да заживее с техните достойнства, да бъде носител и продължител на народните традиции. За културата на един народ се съди не само по това какво той е наследил от своите предци и как го пази, но и по това как умее да го използва и подчинява на своя вкус и разбиране в съвременния живот.

36

Празниците са непрекъсващ извор на духовни ценности. Всеки народ пази ревниво своите обичаи и традиции. Народът ни ги тачи и очаква всяка година с особена радост и топлота. В тях са събрани богатият народен дух, прозорливостта в бъдните дни, вярата в доброто, надеждата в утрешния ден.

Предучилищна възраст благоприятства изграждането на първите представи и отношение у детето към традиции, фолклор, обичаи.



Това поставя основите на родолюбие, толерантност, уважение към възрастните, естетика. С тези традиции се съхранява връзката между поколенията, зараждат се елементи на нови традиции и обичаи.

Изхождайки от идеята детето от предучилищна възраст да опознае и съхрани българските традиции, си поставихме за цел да проучим възможностите, които ни дават народните обичаи – От Бъдни вечер до Нова година, включващо Бъдни вечер, Коледа с Коледуване, Дядо Коледа с украса на Коледното дърво, посрещане на Нова година, сурвакане. Едни от най-желаните от децата са зимните празници, заради Дядо Коледа, в които ангажираме и родителите за изработка на необходимите аксесоари.

Срещата с народните празници не започва в подготвителна група. В тази възраст виждаме резултатите от работата си в преходните години, можем да се опрем на опита, занятията, уменията на децата и да открием нови непознати страни от тези празници.

37

### Поставихме си следните цели:

1. Формиране на ценностни добродетели, на художествено творчески способности и емоционално положително отношение у децата.
2. Използване на традиционни и съвременни подходи за реализиране на проекти и изяви в ежедневна и празнична среда, общаване към културни еталони при разпознаване на общочовешки ценности.

### Задачи:

А. За децата:

1. Децата да придобият обобщени представи за празниците и свързаните с тях традиции и обичаи – празнична среда, облекло, специфични реквизити, песни.
2. Обогаляване и активизиране на речника.

3. Развитие на умения за поведение и действие на сцена във въображаема обстановка.

Б. За родителите:

1. Съвместна работа с родителите при подготовката и провеждането на празниците.
2. Стимулиране интереса на родителите към народните традиции и на желанието им да ги превърнат във възпитателно средство.

### Етапи на подготовка и организация:

1. Създаване на емоционална нагласа и интерес към предстоящите празници.
2. Запознаване със същността на празниците.
3. Организиране на адекватна дейност за подготовка и провеждане.
4. Представяне на обичаи, обреди и провеждане на празници.

### Форми, методи и стратегии:

1. Основни – ситуации (регламентирани и нерегламентирани);
2. Допълнителни – изложби, самостоятелна творческа дейност, работа с родители.

Методи:

1. Традиционни – наблюдение, беседи, разговори.

За да разкрием обаянието на народния празник пред децата, трябваше да ги накараме да почувстват полъха на миналото. Срещите с миналото започнаха с битовите кътове, подредени в детската градина, с гостуването на интересни личности. Те разкриха пред тях същността на българина – трудолюбието, хумора, умението да се весели.

Подготовката на празниците осъществихме с разнообразна дейност на децата – разучаване на песни, стихотворения, наричания, творческа дейност – рисуване, апликиране, изработване на картички.

Народните песни с ярка характерна мелодична линия допадат на децата и се възприемат лесно и трайно.

При срещата с възрастна жена, децата успяха да разберат как са се празнували празниците Бъдни вечер, Коледа, Нова година, видяха снимки, разгледаха носии, характерни за нашия край.

Традиция е от няколко години в ЦДГ „Детска радост“ с.Милковица, момчета коледарчета да обхождат Община гр. Гулянци, Кметство с.Милковица, СЗС с.Милковица и домовете на коледарчетата. Чрез посещенията на тези институции ние изразяваме благодарността си за грижите за нас и детското заведение. На децата бяха дарени кравайчета и много лакомства. Децата бяха много радостни от посещението в Община гр.Гулянци, бяха заснети от телевизия и заредени с много положителни емоции. Тези традиции са ценни за нравственото изграждане на личността, тъй като са израз на един чист и човеколюбив морал,който децата трайно усвояват. Децата са много щастливи, радват се и се оглеждат в народните носии, които са носили техните баби и дядовци на техните години.

39



ли техните баби и дядовци на техните години.

В празника децата се включват с много песни, стихове и танци, посветени на Коледа и Нова година: „Песента на врабеца“, „Стани, стани, господине“,

„Коладе, ладе“, „Снежинки“, „Дули, дули, гайда“, „Дядо коледа и джуджетата“. Пред Дядо Коледа се рецитират много стихове, играят се хора и той дарява децата с много подаръци.

Тържеството завършва със сурвакарчетата. В детската градина изработихме с децата сурвачки, донесени от родителите, украсени с вълна, червен вълнен конец, люта чушка за здраве и пуканки за бекет. Децата биват дарявани с лакомства и курабии. Празниците завършиха с изложби на рисунки, сурвачки, картички. Всички те предаваха впечатленията, преживяванията на децата, уменията да прилагат стари знания в нови ситуации.

Зимният цикъл от празници донесе много вълнения и радостни преживявания на децата.

40 Повод да включим познанията си за празниците беше и честването на празника на детската градина. На 30.05.2013г. ЦДГ „Детска радост“ с. Милковица чества 50-годишен юбилей. Тържеството на детската градина се превърна в празник на цялото село. Годишната бе отбелязана в салона на НЧ „Ив.Вазов 1928“ с. Милковица.

С богата програма от песни, танци и стихове децата създадоха чудна празнична атмосфера. Момчетата и момичетата от двете групи се представиха с български фолклорни танци: „Родно място“, „Чуйте мало и голямо“, „Комарко се женеше“, „Медна свирка свири“. Децата от втора група изпълниха танците: „Бал на мишките“, „Виждам те, гледам те“.

Децата от ПГ представиха латино танци: „Мамбо“, „Латино“, „Пасо-добле“. Тържеството завърши с празнична торта, бурни аплодисменти и много вълнение за възпитаниците на ЦДГ „Детска радост“ с.Милковица.

### Изводи:

1. Чрез използването на традиционни подходи по темата разширихме и обобщихме знанията на децата, те усвоиха уме-

ния за общуване, осъществи се изключително важна връзка със семейството и обществеността.

2. Изучаването на народните обичаи и изкуства позволи на децата да почувстват обаянието на празниците, да разберат колко необходимо е хората да живеят в разбирателство, толерантност.
3. Желанието, интересът и участието на родителите укрепи връзката и взаимодействието между детската градина и семейството.

В случая семейното възпитание подпомага развитието на качеството родолюбие. С тези празници ние осъществихме едно пътуване назад във времето към българското народно изкуство, сътворено от обикновените хора, предадено като завет на поколенията, събрало мъдростта на вековете.

„Добре е да напоиш жаден човек, но по-добре е да му покажеш кладенчето, та да пие колкото си иска“ беше рекъл Бачо Киро. Децата откриха това, пиха от неговата вода и ще продължават да пият, защото те се почувстваха част от този свят на красота, мъдрост и добродетели. У тях ние запалихме искрата на родолюбието, желанието да съхранят идентичността на българския народ.

41





42

Убедихме се, че за ефективното осъществяване на поставените цели е необходимо празниците да се провеждат ежегодно, необходим е много труд и една непрекъсваща верига от надграждане на знания и любов към традициите, към нашето минало, като се ангажират семейство, детска градина, читалище, общественост. Тази съвместна дейност е от особено значение за формиране на детската личност и поведение. Празниците активизират всички деца и ги приобщават към културата и духовността на собствения народ.

ЦДГ „Детска радост“ с. Милковица, общ. Гулянци, обл. Плевен  
Партньори на ОДЗ „Незабравка“ гр. Гулянци от 2009 г.,  
наградени с Национален и Европейски знак за качество  
за учебната 2013/2014 г.

Учители:

Лили Данчева Отравова – ЦДГ „Детска радост“  
с. Милковица, обл. Плевен  
Гергана Цветанова Петрова – ЦДГ „Детска радост“  
с. Милковица, обл. Плевен  
с. Милковица, обл. Плевен, ул. „Осогово“ 4  
email: lili\_otravova\_@abv.bg

## At the heart of learning



Проектът изследва връзката между учениците и чувствата им към техните връстници и учители, както и чувството им за общност и участието им в проблемни ситуации в училище. Тъй като участниците в програмата са ученици от различни училища и различни култури, имаше разнообразие от културни и социологически примери. Направените констатации доведоха до използването на различни иновативни инструменти и дейности за постигане на по-здрави връзки между учениците от един и същи клас, а взаимодействието и сътрудничеството между тях от своя страна доведе до засилени връзки между учениците от всички участващи институции.

Основните цели на проекта бяха:

- Да се подобри поведението на учениците;
- Да се избегнат проявите на тормоз и дискриминация;
- Да се засили чувството за общност;
- Да се насърчат позитивните действия и реакции в различни ситуации;
- Да се развият позитивни социални умения;
- Да се определят факторите, които водят до проблемно поведение;
- Да се сравни и оразличи проблемът в различна културна среда;
- Да се насърчи сътрудничеството и взаимодействието;
- Да се упражняват чужди езици;
- Да се използват възможностите на ИКТ.

В проекта участваха ученици на възраст 9-15 години от училища в България, Гърция, Италия, Турция и Румъния. По време на работата по проекта бяха използвани различни иновативни педагогически методи, главно методология на преживяването, методи за сътрудничество при работа в групи, тъй като сътрудничеството е една от основните цели на проекта, както и колаборативни техники (Каган, Де Боно), диверсифицирани действия по двойки, експериментални дейности, ролеви игри, драматизации, спортни дейности, техники за решаване на проблеми, съвместни Web 2.0 инструменти, индивидуални и групови изследвания и презентации. По този начин успяхме да активираме и мотивираме учениците да усвояват нови знания, като ги ангажирахме в приятни за тях занимания.

Учениците развиха своите комуникационни и социални умения, научиха се да съжителстват и да си сътрудничат, въпреки различията си, в една постоянно променяща се среда. Те развиваха механизми за мислене и се научиха как да реагират правилно, а не да действат спонтанно в различни проблемни ситуации. Участниците в проекта работеха с ентузиазъм за постигане на целите му.

По време на работата по проекта използвахме разнообразни инструменти като основно средство за сътрудничество, организация, проектиране на проекта и комуникация между партньорските училища: **Titanpad** с цел съвместно да се помисли и да се достигне до нови идеи, **spidergrams** за организиране на дейности – **Glogster**, **Tripline**, **Makemynewspaper** за обявяването на стартирането на проекта – **Voki**, **Photopeach**, **Smilebox**, **YouTube**, **Vimeo**, **MovieMaker**, **PowerPoint** за представянето на училищата и учениците, разнообразни презентации на дейностите и разпространение на проекта. **Jigzone** за конвертиране на изображения в пъ-

44

**eTwinning Newsletter**  
Volume 1, Issue 1  
Friday 14th October, 2016

### At the heart of learning

The project will explore the relationships among the students, the topics they have or share for their common and interests, their sense of community and their involvement in problem solving. There will be a search on the introduction of school and its policies as the reason. As the participants in the project will be aware that different subjects and different cultures there will be a diversity of cultural and socio-economic examples. The findings will lead to the use of a variety of means and activities to achieve a stronger bond, not only between the students of the same class, but also the interaction and collaboration will strengthen the bond between students from all participating countries.

#### The aims of the project

- To improve student behavior
- To avoid bullying and phenomena of discrimination
- To enhance the sense of community
- To realize the strong meaning of
- To encourage positive attitudes and maintain it whenever
- To develop positive social skills
- To emphasize the factors that lead to positive behavior
- To compare and contrast the main in different cultural environments
- To encourage understanding and respect
- To promote language
- To support analysis and synthesis

**EXTRA! EXTRA!**

The European school community welcomes a new eTwinning project. It is called "At the heart of learning". More than 100 students and many teachers from different parts of Europe will take part in this project, discuss and exchange ideas. The participating teachers and schools are as follows:

- Valeria Escamez Borras, Catedral National Giuseppe Lazzar Sibilla, Romania
- Angela Tachici, Primary School of Dafin, Greece
- Katerina Galini, 5th Primary School of Sparta, Greece
- Carla Elisabetta Brucini, Giovanni D'Onofrio Strada 1° Circolo "Emilio Saba" di Roccapone, Marittima, Italy
- Alexandra Borne, ICS "Al. I. Cuza" di Padurea Dupanloup, Italy
- Gina Stancu, Scola Gimnazială, Zaharia Stancu, Baneasa de Vale, Romania
- Merve Tolson, Jamalin Ismail, Lidia, Finland
- Zahar VEDRIM, TEO Newari Kaljo Bldgromin Oskola, Turkey
- Svetla Popova, IZP "13.05.1990", Bulgaria
- Rana Cornea, IZP "13.05.1990" School Vaslui, Vaslui, Romania
- Bulgaria

The project will run throughout the school year. It will have a final online and on-site and the activities will be equally shared among partner schools. A transnational approach will be followed as the participating teachers speak many different subjects. There will be constant communication via Twinspace, emails, social media. At the project aims at strengthening student bonds across Europe.

зели – **Padlet, Cosketch, Answergarden, Titanpad**, за съвместното написване на история по предварително зададени думи и **Easypolls** за съвместна оценка на проекта – там учениците можеха да гласуват и да изкажат своето мнение за проекта. Използвайки възможностите на компютърната графика и своите знания по ИКТ, нашите ученици създадоха предложения за лого на проекта и с гордост можем да заявим, че конкурсът бе спечелен от нас.

### Ето някои от дейностите по проекта:

#### Дейност 1 – Как започна всичко

Използвайки възможностите на ИКТ, ние обявихме началото на проекта.

#### Дейност 2 – Хайде да се запознаем!

Осъзнавайки, че принадлежим на една по-голяма общност, макар да живеем в различни страни и условия, учениците решиха да представят себе си, своята страна, своя град и училище пред останалите участници в проекта, като



изработиха PowerPoint презентации, използваха възможностите на **Voki, Photopeach, Smilebox, Youtube, Vimeo, Moviemaker**.

#### Дейност 3 – Heart breaking incidents at school

В тази съвместна дейност учениците от училищата партньори представиха с помощта на различни средства прояви на лошо поведение и отношение в училище.

### Дейност 4 – Heart campaign

Учениците от нашето училище изработиха сърца, върху които изписваха всички сторени от тях добри дела.

### Дейност 5 – Конкурс за лого на проекта

Над 100 ученици от училищата партньори гласуваха за победител и ние с гордост можем да заявим, че конкурсът бе спечелен от ученичка от нашето училище.

### Дейност 6 – Шестте мислеци шапки на Де Боно

46 В тази част от проекта ние анализирахме съществуващи поведенчески проблеми в училище и търсихме решения, използвайки теорията на Де Боно за 6-те мислеци шапки. Целта бе да развием у учениците различен начин на мислене при решаване на проблеми – с по-голяма емоционална зрялост, а не импулсивно. Това беше най-успешният резултат от проекта, тъй като учениците се научиха как да решават дори и най-елементарните проблеми на всекидневния си живот с помощта на теорията на Де Боно.



### Дейност 7 – Създаване на съвместна история

Учениците твориха заедно, като използваха **Word Cloud**, за да изброят думите, които смятат за особено важни в резултат от работата си по проекта, и да напишат и илюстрират съвместна кратка история с помощта на **Titanpad**.

Разнообразните продукти, изработени от учениците, бяха качвани редовно в **TwinSpace**, в сайта на нашето училище и на мониторите на всеки етаж от сградата ни, за да са достояние на всички

интересуващи се. Партньорите поддържаха и продължават да поддържат редовна връзка чрез имейли, TwinSpace и Facebook, с цел обмен на информация, снимки, презентации и взаимопомощ при изпълнението на отделните дейности.

Участието на моето училище в тази европейска програма, както и възможността за установяване на контакти и запознаване на учениците с други европейски училища и учащите се в тях, им даде възможност да излязат от тесния социален контекст на училището и на региона и да осъзнаят, че те принадлежат към една по-широка общност, че са „граждани на света“ с прилики и различия, но с общи модели на поведение, често срещани проблеми, общи задължения и права. Научихме се да си сътрудничим и помагаме, като използвахме различни експериментални процедури за учене. Създадохме положителна атмосфера в клас за по-ефективно учене и повишаване на мотивацията за работа на учениците. Учениците намериха нови приятели и повишиха своите езикови компетенции, за да могат да общуват свободно на чужд език с деца от други страни.

47

Име на преподавателя от 144 СОУ:

Роза Еврова, преподавател по английски език

Име на българския партньор:

144 СОУ „Народни будители“, София

Адрес за контакти: София 1712,

Младост 3, ул. „Бъднина“, 144sou@dir.bg

**Проектът е награден с Национален знак за качество в България и е носител на Европейски знак за качество.**



ността не ми позволяваше да пътувам. Дали заради недоброто владение на английски език, недостатъчните компютърни умения или просто заради мащаба на необятния хоризонт, който се разкриваше пред мен, загубих ценно време. Но „всяко зло – за добро“. Този обучителен семинар ме срещна с лъчезарни колеги – eTwinning посланиците Антоанета Сендова, Горица Лазарова, Росица Димова, Елена Лазарова. Още пазя като скъп спомен материалите от семинара, споделям ги с колеги и с гордост нося до сърцето си бадж с моето име и логото на eTwinning. И така в една творчески непринудена атмосфера осъзнах, че сама съм си поставила измислени бариери. Оказа се, че дори съм няколко крачки напред, защото вече имах регистрация в портала. В работния процес осъзнах колко малко трябва, за да се осъществи реално сътрудничество. Бързах да се върна и да споделя видяното с колегите си. Сякаш ми бяха поникнали криле. Оттогава всеки ден бях на „пристанището“ Desktop, разглеждах, пишех, разговарях с колеги. Не се осмелявах да потегля сама. Нали съм екипен играч. В един прекрасен октомврийски ден на 2014г. неочаквано на моя пристан акостира „кораб – проект“ и една приятелска ръка се протегна към мен – испанката Лаура. Осъзнах, че това е моментът. Една по една отпадаха бариерите, които неволно сама си бях поставила: децата в групата бяха пораснали, родителите ми вярват безрезервно, имам основни познания по английски език (а има и Google translate), компютърът е в ръцете ми... Нямах конкретни очаквания за пътешествието, просто се доверих на непознат, но смел колега. Всичко стана полкова бързо, че нямах време да се оглеждам за много „багаж“. Грабнах моите знания, уменията и интересите на децата и всеотдайността на родителите. Пътуването се оказа по-интересно, по-лесно и по-полезно, отколкото очаквах. Щастлива бях, че

49



имахме възможност да се наслаждаваме заедно на пътуването през Twinspace "прозорците". Магичното пътешествие „My house is your house“ ни пренасяше в Естония, в Испания, в Турция, играехме, учехме, забавлявахме се, създавахме нашия нов свят, изпълнен с красота, интересни предизвикателства и много любов. Стартирахме с кратко представяне на всеки един от партньорите чрез PowerPoint презентации на съответната страна, най-характерното за града, в който живеем и детската градина, в което се обучават и възпитават децата. Наши общи цели в предстоящата работа бяха: да подобрим езиковите им компетенции и повишим мотивацията за изучаване на английски език чрез игри, да творим и да се забавляваме, като изработваме макети и споделяме снимков материал, да покажем на децата, че са част от една общност – Европейската и да им дадем реална възможност да общуват с новите си приятели. Децата и родителите бяха силно впечатлени, вдъхновиха се от идеята и спонтанно се включиха в разнообразни дейности, свързани с проекта – представиха много-

50



бройни снимки на любимите кътове на дома (Моята любима стая), апликираха, моделираха, рисуваха макети на къщички. Създадохме уникален речник, в който включихме названия на частите на дома на шест езика – английски, испански, каталунски, български, турски, естонски. Интерес предизвикаха интерактивни игри и материали, споделени от партньорите по проекта, които децата и родителите с удоволствие играеха онлайн, участваха активно в подготвянето на колажи от снимки на домовете си за електронната книга на проекта. Създадохме „облак от думи“ с названия на предмети и елементи на дома. С видеоклипове поздравихме нашите нови приятели по случай Коледа и Нова година. В процеса на работата с децата използвахме иновативни методи и ИКТ средства като: PowerPoint – за презентации, EduGlogster – за постери, PhotoScape – за обработка на снимки. Децата и родителите следяха презентациите за традициите, свързани с празнуването на Коледа в Турция, Естония и Испания, търсеха и откриваха прилики и разлики с нашия бит и традиции, мотивираха



се да показват красотите на България и живота тук с любов и гордост. Невероятно вълнуващо бе създаването на логото на нашия проект по идея на децата и реализиран с моята подкрепа. По идея на родители в групата създадохме фотоателие „Усмивка“, което подпомогна дейностите по проекта и допълнително стимулира децата за развитие на творческите им способности.

Пътешествието eTwinning ме убеди, че използването на ИКТ в обучението на децата от предучилищна възраст е не само възможно, но и необходимо. Съвместната дейност с партньори от цяла Европа ме обогати професионално, засили желанието ми да уча чужд език, породила любопитството ми към новости, даде ми нов поглед. Показването на детските творби в eTwinning пространството бе много мотивиращо за децата. Те виждаха, че имат публика и това увеличаваше удоволствието от работата. Много се вълнувах, когато виждаха снимки на своите творби в галерията на проекта. Бяхме особено щастливи, че този наш проект получи Национален знак за качество, а скоро след това и Европейски знак за качество. Толкова бях горда, че исках да се похваля на целия свят. Първо споделих радостта си в нашата фейсбук група „Слънчице“ с родителите и децата. Поздравленията и милите думи за благодарност още топлят душата ми. Но ми се искаше да стимулирам моите колеги и съмишленици да изживеят това невероятно приключение. Направихме дейността си видима не само в eTwinning. Представихме проекта и успешната му реализация на учителите в нашата детска градина чрез показване на изработените от нас презентации, публикувахме линка към проекта и подробна информация за него на сайта на детското заведение. Похвалихме се с полученото високото отличие за проекта, което беше връчено на децата на тържествена церемония в присъствието на учители, родители и деца. Сега красивата грамота краси специално създаденото за целите на проектната ни дейност декоративно стенно пано, което децата нарекоха „Синият прозорец“. Огромна радост предизвикаха получените индивидуални грамоти от децата за участието им в проекта. Родителите бяха горди с постижението,



а колегите – вдъхновени. Подготвихме публикация за печатни и електронни издания в града. Представихме нашия проект като част от цялостната ни дейност на Първия регионален форум в областта на предучилищното образование в гр.

Пловдив, на Областна конференция „Децата и големият свят“ гр. Пазарджик, във Втория международен конкурс „Извънкласните и извънучилищните дейности – за устойчиво качествено обучение и възпитание на децата и учениците“. Популяризирахме дейността си и в организираната фотоизложба „Усмивките на детството“, посветена на 1-ви юни-Ден на детето и 40-годишнината от създаването а детското заведение, която представихме пред обществеността в Административната сграда на Община Пловдив, Район Южен и в детската градина.

53

В началото на учебната 2015/2016 година стартирахме поредното си eTwinning приключение – проектите „Zarafa’s suitcase“ и „Spreading the joy of Christmas“. Ентузиазмът на децата при изработването на коледни картички и радостта в грейналите детски очички, когато всеки ден получаваме ново красиво коледно послание от различни краища на Европа, ми дава увереност, че съм се докоснала до магическата харизма на eTwinning. Че съм успяла да заредя с ново вдъхновение за красота и творчество детските сърца и съм убедила родителите в стойността на развиващото съвременно образование. Че съм спечелила моите креативни и всеотдайни колеги за съмишленици в нови приключения.

Благодарна съм на eTwinning, че събдна моята съкровена мечта, че ми дава възможност да се почувствам истински професионалист, да бъда партньор в интересни предизвикателства, да се зареждам всекидневно със самочувствие от резултатите на своята дейност, да получавам нови признания за уменията си. Новата дестинация, към която се стремя като запален „eТуинър“, е Годишната eTwinning конференция. Мечтая да срещна на живо партньори и съмишленици, да „сверя часовника“, да заредя вдъхновението си. А дотогава моето пътешествие в магичния свят на eTwinning ще набира скорост с нови предизвикателства, нови приятелства, нови светове. Защото е живо и безкрайно, като любовта и вселената.

Милена Димитрова Георгиева-Шишкова  
Целодневна детска градина „Деница“  
гр. Пловдив, бул. „Никола Вапцаров“ №80  
e-mail :cdg\_denica@abv.bg







ЦЕНТЪР  
ЗА РАЗВИТИЕ  
НА ЧОВЕШКИТЕ  
РЕСУРСИ



Еразъм+



**ЦЕНТЪР ЗА РАЗВИТИЕ НА ЧОВЕШКИТЕ РЕСУРСИ –  
Национална агенция  
по Програмата „Еразъм+“  
Национално звено за координация по дейност eTwinning**

ул. „Граф Игнатиев“ № 15, ет. 3, 1000 София  
тел.: 02 / 915 50 10, факс: 02 / 915 50 49  
e-mail: [hrdc@hrdc.bg](mailto:hrdc@hrdc.bg), [etwinning@hrdc.bg](mailto:etwinning@hrdc.bg)  
web page: <http://etwinning.hrdc.bg/bg>

**Изданието е подготвено  
от Националното eTwinning звено  
за координация, България.**

**Това издание е финансирано с подкрепата на  
Европейската комисия. Настоящата публикация  
отразява единствено възгледите на авторите и  
Комисията не носи отговорност за начина, по който  
може да бъде използвана съдържащата се информация.**